

ΜΑΘΗΜΑ 31 (LECTIO XXXI): Η ΓΕΝΝΑΙΟΤΗΤΑ ΔΕΝ ΒΓΑΙΝΕΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΚΑΛΟ

Λεξιλογική εξομάλυνση
Συντακτική ανάλυση
Μετάφραση

αφ. χρόν. επιθ. πρ. Υποκείμενο
Bello Latino T. Manlius

Κύρια

παράθεση επιθ. πρ. αφ. καταγωγής επιθ. μχ.
consul nobili genere natus

Αντικείμεν. γεν. κτητ. exerc. Ρήμα
exercitui Romanorum praefuit.

bellum –i= πόλεμος

consul –lis= ύπατος

nobilis –is –e= αριστοκρατικός

genus (-eris) ουδ.= γενιά

nascor, natus sum (μχ. μέλλ. nasciturus), nasci,
αποθ.= γενιέμαι

exercitus –us= στράτευμα

praesum –fui –esse= είμαι αρχηγός, προϊσταμαι

**Στον Λατινικό πόλεμο,
ο Τίτος Μάνλιος, ύπατος,
που καταγόταν από
αριστοκρατική γενιά,
είχε την αρχηγία
του στρατού των Ρωμαίων.**

Υποκείμενο

Is

επιρ. χρόνου

αφ. απομάκρυνση

Ρήμα εν.Υ is

[**cum aliquando castris abiret,**]

Χρονική

Ρήμα

edixit

Κύρια

Υποτ. παρατ. =
Σύγχρονο

Υποκείμενο

ut omnes

αφ. απομάκρυνση

Ρήμα

pugna abstinerent.

Αντικείμεν. edixit

Βουλευτική

Υποτ. παρατ. = Σύγχρονο

aliquando= κάποτε (χρ. επίρ.)

castra –orum, ουδ.= στρατόπεδο

abeo –ivi (ii) –itum –ire= φεύγω

edico –dixi, -dictum –ere, 3= διατάζω

omnis –is –e = όλος

pugna –ae= μάχη

abstineo –ui, -tentum, -ēre= απέχω

Αυτός,

**όταν κάποτε έφευγε από το
στρατόπεδο,**

**διέταξε να απέχουν όλοι από τη
μάχη.**

αφ. μέτρου επιρ. χρ. Υποκ. γεν. κτητ.

Sed paulo post filius eius

Αντικ. γεν. κτητ.

Ρήμα

castra hostium praeterequitavit

εμπρ. ποιητ. αιτίου γεν. αντικ.

et a duce hostium

επιθ. αφ. τρόπου Αντικείμεν.

Ρήμα

his verbis proelio laccessitus est:

Κύρια

Κύρια

paulus -a -um= λίγος

post= μετά, αργότερα

filius -ii/i= γιος

castra -orum= στρατόπεδο

hostis -is= εχθρός

praeterequito, 1= περνώ έφιππος

dux -cis, αρ.= αρχηγός

verbum-i= λόγος

proelium -ii= μάχη

laccio, -ivi, -itum, ere, 3= προκαλώ

**Αλλά, λίγο αργότερα,
ο γιος του πέρασε έφιππος
μπροστά από το στρατόπεδο
των εχθρών
και προκλήθηκε σε μάχη
από τον αρχηγό των εχθρών
με αυτά τα λόγια:**

Ρήμα εν. Υ vos

«**Congrediamur,**

επιθ. **proelii**

γεν. υποκ.

αφ. σημείο

εκκίνησης για κρίση

Κύρια

ut singularis proelii eventu

Ρήμα

cernatur,

Τελική

Υποτ. ενεστ. =
Σύγχρονο

αφ. μέτρου

Υποκ.

επιθ. πρ.

quanto miles Latinus

Υποκ. cernat.

Πλάγια

ερωτηματική

Αντικ.

αφ. αναφ.

Ρήμα

Romano virtute antecellat».

Υποτ. ενεστ. =
Σύγχρονο

congridior –gressus sum –di, 3= συγκρούομαι

singularis –is –e= μοναδικός

proelium –ii/i= μάχη

eventus –us= έκβαση

cerno, crevi, cretum, –ere, 3= κρίνω

quantus –a –um= πόσο

miles –itis = στρατιώτης

virtus –utis, θ= ανδρεία

antecello, -, -, –ere, 3= υπερέχω

**Ας μονομαχήσουμε,
για να κριθεί από το
αποτέλεσμα της
μονομαχίας**

**πόσο ο Λατίνος
στρατιώτης υπερέχει από
τον Ρωμαίο σε ανδρεία**

Υποκείμενο

Tum adulescens,

αφ. μέσου επιθ. αιτιολ. μχ.

viribus suis confisus

αφ. εσ. αναγκ. αιτίου γεν. αντικ. αιτιολ. μχ.

et cupiditate pugnandi permotus,

αφ. εσ. αναγκ. αιτίου γεν. υποκ. εμπροθ. σκοπού Ρήμα

iniussu consulis in certamen ruit;

tum= τότε

adulescens -ntis= νεαρός/ vis = δύναμη

confido, confisus sum, -ere=εμπιστεύομαι

cupiditas, -atis, θ=επιθυμία

pugno, 1= μάχομαι

permovere -movi -tum-ēre, 2= παρακινώ

certamen -inis, ουδ= αγώνας

ruo, rui, rutum (μχ. μέλλοντα ruiturus), -ere,

3=ορμώ

iniussus -us= αντίθετα με τη διαταγή

consul -lis= ύπατος

Κύρια

**Τότε ο νεαρός,
έχοντας εμπιστοσύνη
στις δυνάμεις του
και παρακινημένος
από την επιθυμία του για μάχη,
όρμησε στον αγώνα
αντίθετα με την διαταγή του
υπάτου·**

επιρ. κατηγ. τρόπου. αφ. συγκριτ.

et fortior hoste,

αφ. οργάνου Αντικ. Ρήμα εν. Υ is (adulescens)

hasta eum transfixit

Κύρια

αφ. απομάκρυνσης Ρήμα εν. Υ is (adulescens)

et armis spoliavit.

Κύρια

επιρ. χρ.

Υποκείμενο αφ. τρόπου Αντικείμενο Ρήμα

Statim hostes fuga salutem petiverunt.

Κύρια

fortis –is –e= δυνατός

hasta= δόρυ

transfigo, -fixi, -fictum, -ere, 3 = διαπερνώ

arma –orum= όπλα

spolio, 1= απογυμνώνω

statim= αμέσως

hostis –is= εχθρός

fuga –ae= φυγή

peto, -ivi/ii, -itum, -ere, 3= ζητώ

**και γενναιότερος από τον
εχθρό,**

**τον διαπέρασε με το δόρυ
και τον γύμνωσε από τα
όπλα.**

**Αμέσως οι εχθροί ζήτησαν τη
σωτηρία στη φυγή.**

Υποκείμενο

Sed consul,

εμπρ. κίνηση σε τόπο

Ρήμα

Κύρια

[**cum in castra revertisset,**]

Αντικείμενο

Χρονική

Υποτ. υπερ. =
Προτερόχρονο

adulescentem,

γεν. υποκ. αφ. μέσου Υποκείμενο

Ρήμα

[**cuius opera hostes fugati erant,**]

αφ. ποινής

Ρήμα

morte multavit.

Αναφορική

bellum -i= πόλεμος

consul -lis= ύπατος

nobilis -is -e= αριστοκρατικός

genus (-eris) ουδ.= γενιά

nascor, natus sum (μχ. μέλλ. nasciturus), nasci,
αποθ.= γενιέμαι

exercitus -us= στράτευμα

praesum -fui -esse= είμαι αρχηγός, προϊσταμαι

**Αλλά ο ύπατος,
όταν επέστρεψε στο
στρατόπεδο,
τιμώρησε με θάνατο τον
νεαρό,
με τις ενέργειες του
οποίου (χάρη στον
οποίο) οι εχθροί είχαν
τραπεί σε φυγή.**